

Betriebsanleitung - Operating instructions - Mode d'emploi

Explosionsgeschützter Schalter
Explosion Proof Switch
Commutateur à protection antidéflagrante

14105/**/**/(**)/(*****)



WISKA Hoppmann & Mulsow GmbH
Kisdorfer Weg 28 • 24568 Kaltenkirchen • Germany
Tel. / Phone / Tél. +49 (0) 4191 508-100 • Fax +49 (0) 4191 508-249
E-Mail wiska@wiska.de • Internet www.wiska.de

Betriebsanleitung

Operating instructions

Mode d'emploi

Anwendung

Der Schalter dient zum Schalten von elektrischen und elektronischen Bauelementen, welche zum Steuern, Schalten, Regeln und Überwachen elektrischer Maschinen und Anlagen eingesetzt werden.

Der Schalter kann auch als Installationsschalter eingesetzt werden.

Zweck dieser Anleitung

Bei Arbeiten in explosionsgefährdeten Bereichen hängt die Sicherheit von Personen und Anlagen von der Einhaltung aller relevanten Sicherheitsvorschriften ab.

Das Montage- und Wartungspersonal, welches in solchen Anlagen arbeitet, trägt deshalb eine besondere Verantwortung.

Die Voraussetzung dafür ist die genaue Kenntnis der geltenden Vorschriften und Bestimmungen.

Diese Anleitung fasst kurz die wichtigsten Sicherheitsmaßnahmen zusammen. Sie ergänzt die entsprechenden Vorschriften, zu deren Studium das verantwortliche Personal verpflichtet ist.

Änderungen vorbehalten.

Application

The switch is used to switch electrical and electronic components that are used to control, switch, regulate and monitor electrical machines and plant.

The switch can also be used as an installation switch.

Purpose of these instructions

When working in hazardous areas, the safety of personnel and plant depends on complying with all relevant safety regulations.

Fitting and maintenance staff working on such installations therefore have a particular responsibility.

They require precise knowledge of the applicable rules and regulations.

These instructions give a brief summary of the most important safety measures.

They supplement the corresponding regulations that the responsible staff must study.

Subject to alteration.

Utilisation

Le commutateur permet des composants électriques et électroniques, qui sont utilisés pour commander, commuter, réguler et surveiller des machines et des installations électriques.

Le commutateur peut également être utilisé en tant que commutateur d'installation.

Objet du présent mode d'emploi

Pour les travaux effectués en atmosphère explosible, la sécurité des personnes et des installations dépend du respect de toutes les consignes de sécurité correspondantes.

Le personnel chargé du montage et de la maintenance sur ces installations possède à cet égard une grande responsabilité et doit connaître parfaitement les prescriptions et réglementations en vigueur.

Le présent mode d'emploi résume de façon concise les mesures de sécurité les plus importantes. Il vient en complément des prescriptions correspondantes, dont l'étude demeure obligatoire pour le personnel responsable.

Sous réserve de modifications.



Sicherheitshinweise Safety instructions Consignes de sécurité

Verwenden Sie die Schalter nur für den zugelassenen Einsatzzweck.

Fehlerhafter oder unzulässiger Einsatz sowie das Nichtbeachten der Hinweise dieser Betriebsanleitung schließen eine Gewährleistung unsererseits aus.

Umbauten und Veränderungen an den Schaltern, die den Explosionsschutz beeinträchtigen, sind nicht gestattet.

Die Schalter dürfen nur im unbeschädigten und sauberen Zustand betrieben werden.

Use the switches only for the intended purpose.

Incorrect or impermissible use or non-compliance with these information in these operating instructions invalidates our warranty.

Changes and alternations to the switches that adversely affect the explosion protection are not permitted.

The switches may only be operated in an undamaged and clean condition.

N'utilisez les commutateurs que pour l'application pour laquelle ils ont été prévus.

Une utilisation défectueuse ou interdite, de même que le non-respect des consignes du présent mode d'emploi, excluent toute garantie de notre part.

Les transformations et modifications effectuées sur les commutateurs, susceptibles d'entraver leur protection antidéflagrante, ne sont pas autorisées.

Les commutateurs ne peuvent être utilisés que s'ils sont dans un état intact et propre.

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi
-------------------	------------------------	---------------

Bei Errichtung und Betrieb ist Folgendes zu beachten:

- nationale Sicherheitsvorschriften
- nationale Unfallverhütungsvorschriften
- nationale Montage- und Errichtungsvorschriften (z.B. IEC 60079-14)
- allgemein anerkannte Regeln der Technik
- Sicherheitshinweise dieser Betriebsanleitung
- Kennwerte auf den Schaltern

Nach jedem im Hauptstromkreis des Schalters auftretenden Kurzschluss muss der Schaltereinsatz ausgetauscht werden, da bei einem hermetisch abgeschlossenen Betriebsmittel der Zustand der Schaltkontakte nicht überprüft werden kann.

Beschädigungen können den Explosionsschutz aufheben.

Die Schalter sind nicht für Zone 0 geeignet. Die auf den Schaltern angegebene Temperaturklasse und Explosionsgruppe ist zu beachten.

Observe the following during installation and operation:

- national safety regulations
- national accident prevention regulations
- national fitting and installation regulations (e.g. IEC 60079-14)
- generally recognized technical regulations
- safety guidelines in these operating instructions
- characteristic values on the switches

Following any short circuit occurring in the main circuit of the switch, the switch insert must be replaced, since the condition of the switch contacts cannot be checked in hermetically sealed equipment.

Any damage can invalidate the explosion protection.

The switches are not suitable for Zone 0 hazardous areas. The temperature class and explosion group marked on the switches shall be observed.

Lors du montage et de l'exploitation, veuillez observer les points suivants:

- les prescriptions nationales de sécurité
- les prescriptions nationales en matière de prévention des accidents
- les prescriptions nationales en matière de montage et d'installation (par. Ex. CEI 60079-14)
- les règles de l'art reconnues dans le domaine technique
- les consignes de sécurité du présent mode d'emploi
- les valeurs caractéristiques indiquées sur les commutateurs

Après tout court-circuit survenu dans le circuit principal du commutateur, la garniture du commutateur doit être remplacée, car, avec un matériel hermétiquement fermé, il n'est pas possible de vérifier l'état des contacts de commutation.

Toute détérioration de matériel peut avoir pour conséquence de rendre inopérante la protection antidéflagrante.

Les commutateurs ne sont pas conçus pour fonctionner en zone 0. Il faut respecter la classe de température et le groupe d'explosion indiqués sur les commutateurs.



Eine Kopie der EG-Baumusterprüfbescheinigung zusammen mit der zugehörigen Anlage senden wir Ihnen auf Anfrage gerne zu.

We will provide a copy of the EC Type-Test Certificate with the relevant annex on request.

Nous pouvons vous envoyer une copie de l'attestation d'examen CE de type, avec les annexes associées, sur simple demande.

1 Normenkonformität

Die Schalter entsprechen folgenden Bestimmungen und Normen:
Richtlinie 94/9/EG
IEC 60079-0:2011 (EN 60079-0:2012)
IEC 60079-1:2007 (EN 60079-1:2007)
IEC 60079-7:2006 (EN 60079-7:2007)
IEC 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014)
IEC 60947-1

Die Schalter Typ 14105/*/**/(**)/(****) sind für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1, 21, 2 und 22 zugelassen.

1 Conformity to standards

The switches conform to the following regulations and standards:
Directive 94/9/EC
IEC 60079-0:2011 (EN 60079-0:2012)
IEC 60079-1:2007 (EN 60079-1:2007)
IEC 60079-7:2006 (EN 60079-7:2007)
IEC 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014)
IEC 60947-1

The switches type 14105/*/**/(**)/(****) are certified for use in hazardous areas of Zone 1, 21, 2 and 22.

1 Conformité aux normes

Les commutateurs sont conformes aux prescriptions et normes suivantes:
Directive 94/9/CE
CEI 60079-0:2011 (EN 60079-0:2012)
CEI 60079-1:2007 (EN 60079-1:2007)
CEI 60079-7:2006 (EN 60079-7:2007)
CEI 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014)
CEI 60947-1

L'utilisation des commutateurs de type 14105/*/**/(**)/(****) est autorisée dans les secteurs situés en atmosphère explosible des zones 1, 21, 2 et 22.

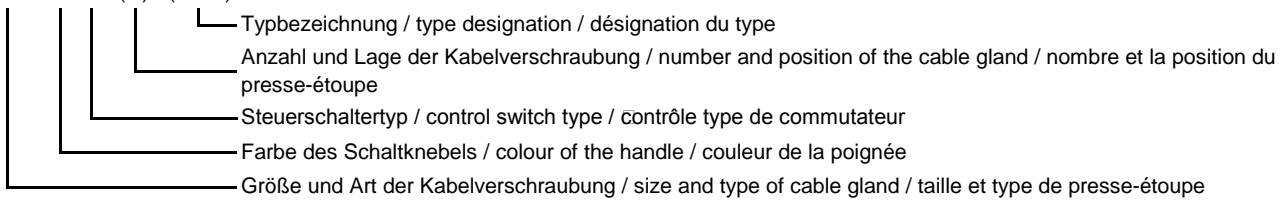
2 Technische Daten

2 Technical Data

2 Caractéristiques techniques

Typschlüssel / type code / code de type:

14105/ */ **/ (**)/ (****)



Explosionsschutz:

II 2 G Ex de IIC T6...T5 Gb

II 2 D Ex tb IIIC T80°C Db

Prüfungsschein:

TÜV 14 ATEX 7568 X

IECEX TUR 15.0017 X

Material: Messing

Umgebungstemperatur:

Explosion protection:

II 2 G Ex de IIC T6...T5 Gb

II 2 D Ex tb IIIC T80°C Db

Test certificate:

TÜV 14 ATEX 7568 X

IECEX TUR 15.0017 X

Material: brass

Ambient temperature:

-40°C bis +55°C (T5 / T80°C) / -40°C bis +45°C (T6)

Protection antidéflangrante:

II 2 G Ex de IIC T6...T5 Gb

II 2 D Ex tb IIIC T80°C Db

Certificat d'essai:

TÜV 14 ATEX 7568 X

IECEX TUR 15.0017 X

Matériau: laiton

Température ambiante:

Der Umgebungstemperaturbereich muss auch unter Berücksichtigung von externen Wärme- und Kältequellen eingehalten werden.



The ambient temperature range must be observed also in consideration of external heating and cooling sources.

La plage de température ambiante doit être observée aussi dans l'examen de sources de chauffage et de refroidissement externes.

Schutzart nach IEC 60529:

bei Verwendung von Kabel- und Leitungseinführungen und Verschlussstopfen mit entsprechender, getrennter

Prüfbescheinigung IP 66

Degree of protection in accordance with IEC 60529:

When using cable and line inlets and closure plugs with suitable separate test certificate IP 66

Degré de protection, selon la norme CEI 60529:

En cas d'utilisation d'entrées de câbles et de conduites et de bouchons de fermeture disposant d'un certificat d'essai IP 66 séparé approprié



KLE, Verschlussstopfen und O-Ringe siehe unter 7 Zubehör / Ersatzteile

Cable and line inlets, closure plugs and O-rings see under 7 Accessories / Spare Parts

Entrées de câbles et de conduites, bouchons de fermeture et joints toriques d'étanchéité, voir point 7

Accessoires / Pièces de rechange

Elektrische Daten:

Electrical data:

Caractéristiques électriques:

Bemessungsbetriebsspannung / Rated operational voltage / Tension de service assignée: max. 690VAC; max. 220VDC

Bemessungsbetriebsstrom / Rated normal current / Courant de service assigné: max. 16A

Bemessungsstoßspannungsfestigkeit / Rated impulse withstand voltage / Résistance aux ondes de surtension assignée: max. 6kV

Gebrauchskategorie / Utilisation category / Catégorie d'utilisation:

16A / 690V: AC 1 - 8A / 500V: AC 3 - 4A / 690V: AC 3 - 16A / 415V: AC 15

Lebensdauer / Operating life / Durée de vie:

10⁶ Schaltspiele / switching cycles / Nombre de commutations

Bemessungsanschlussquerschnitt / Rated connecting capacity / Section de raccordement assignée:

feindrähtig / fine wire / conducteur à fils minces:

2,5mm² (bis / up to / jusqu'à 8A auch / also / aussi 1,5mm²)

eindrähtig / single wire / conducteur monofilaire:

2,5 ... 4mm² (bis / up to / jusqu'à 8A auch / also / aussi 1,5mm²)

Es können 1 und 2 Leiter unter eine Anschlussklemme installiert werden. Bei eindrähtigen Leitern müssen beide Leitern den gleichen Querschnitt aufweisen sowie aus dem gleichen Material bestehen.

1 and 2 conductors can be fitted under a connection terminal. For single wire conductor both conductors must have the same cross-section and consist of the same material.

Il est possible d'attacher 1 ou 2 conducteurs à une borne de connexion. Pour les conducteurs monofilaires, les deux conducteurs doivent avoir la même section et être composés du même métal.

Leiter können ohne besondere vorbereitende Maßnahmen angeschlossen werden.

Conductors can be connected without specially provided measures.

Les conducteurs peuvent être raccordés sans mesure préparatoire spécifique.

Betriebsanleitung

Operating instructions

Mode d'emploi

Anschlussmöglichkeiten für die Erdung oder Potentialausgleichsleiter:

Connection facilities for earthing or bonding conductors:

Possibilités de connexion de terre ou de liaison conducteurs:

Intern: Verbindung kann durch ein Kabelschuh oder eine Aderendhülse erfolgen.

Internal: Connection can be made by a cable lug, or a wire-end-sleeve.

Interne: La connexion peut être faite par une cosse de câble ou un fil fin de manches.

Extern: Verbindung kann durch ein Kabelschuh erfolgen.

External: Connection can be made by a cable lug.

Externe: La connexion peut être faite par une cosse de câble.



Bei Verwendung von Aderendhülsen oder Kabelschuhen müssen diese mit geeignetem Werkzeug aufgebracht werden.

When using wire end sleeves or cable lugs these must always be applied with a suitable tool.

En cas d'utilisation de cosses d'embout, celles-ci doivent être fixées avec un outil approprié.



Innere Leitungsverlegung: Leitungen, die mit metallischen Teilen in Berührung kommen können, müssen zum Schutz gegen Beschädigungen der Isolierung entweder mechanisch geschützt, gesichert oder geführt werden.

Inside wiring: Lines that can come into contact with metallic parts must be to protect against damage to the insulation either mechanically protected, saved or executed.

Câblage à l'intérieur: Lignes qui peuvent entrer en contact avec des pièces métalliques doivent être de protéger contre les dommages à l'isolant soit mécaniquement protégé, enregistré ou exécuté.

Mechanische Daten:

Mechanical data:

Caractéristiques mécaniques:

Drehmomente für / torques for / Couples pour:

-Anschlussklemmen / connection terminals / bornes de connexion: 1,8 Nm

-Deckelschrauben / cover screws / vis du couvercle: 2,5 Nm

-Druckschrauben der Kabel- u. Leitungseinführungen Typ / Cable and line inlet attachment screws type / vis de pression des entrées de câbles et de conduites de type EX-KVM-**-*-***: 10 Nm



Bei anderen vom Standard abweichenden Betriebsbedingungen nehmen Sie Rücksprache mit dem Hersteller.

Please consult the manufacturer if operating conditions are non-standard.

En cas de conditions d'utilisation différentes des conditions standard, veuillez contacter le constructeur.

Die Verantwortung hinsichtlich bestimmungsgemäßer Verwendung dieser Schalter unter Bezugnahme der in der Anlage vorhandenen Rahmenbedingungen liegt allein beim Betreiber.

The responsibility in respect of proper use of these switches with reference to the basic conditions existing in the plant lies with operator alone.

L'utilisation conforme aux dispositions de ces interrupteurs, en tenant compte des conditions cadre existantes dans l'installation, est laissée à la seule responsabilité de l'exploitant.

3 Installation

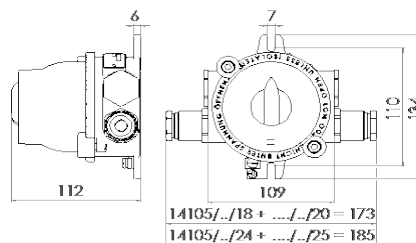
3 Installation

3 Installation

Maßskizze

Dimensional sketch

Plan d'encombrement



3.1 Montage

3.1 Mounting

3.1 Montage

Die Montage der Schalter kann ohne Öffnen des Gehäuses erfolgen. Sie dürfen bei der Direktmontage an der Wand nur an den vorgesehenen Befestigungspunkten eben aufliegen.

Fitting the switches can be only performed without opening the housing. They can only make flat contact at the attachment points provided for direct wall mounting.

Le montage des commutateurs peut être effectué sans ouvrir le boîtier. En cas de montage direct au mur, ils ne peuvent reposer à plat que sur les points de fixation prévus.

Die gewählte Schraube muss der Befestigungsöffnung angepasst sein (siehe Maßbild) und sie darf die Öffnung nicht beschädigen (z.B. Verwendung einer Unterlegscheibe).

The selected screw must match the attachment opening (see dimension figure) and they may not damage the opening (e.g. use of washers).

La vis choisie doit être adaptée à l'ouverture de fixation (voir schéma des dimensions) et elle ne doit pas endommager cette ouverture (par ex. en utilisant une rondelle plate).

Die Schalter sind mit 2 Schrauben zu befestigen.

The switches are to be fixed with 2 screws.

Les commutateurs doivent être fixés avec 2 vis.

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi
<p>3.2 Öffnen des Gerätes / Elektrischer Anschluss</p> <p>Vor Öffnen der Betriebsmittel ist die Spannungsfreiheit sicherzustellen bzw. sind geeignete Schutzmaßnahmen zu ergreifen.</p> <p>Der elektrische Anschluss des Betriebsmittels darf nur durch Fachpersonal erfolgen.</p> <p>Die Isolation der Anschlussleitungen muss bis an die Klemme heranreichen. Der Leiter selbst darf nicht beschädigt sein.</p> <p>Die ordnungsgemäß abisolierten Anschlussleitungen der Kabel sind unter Berücksichtigung einschlägiger Vorschriften anzuschließen.</p> <p>Die minimal und maximal anschließbaren Leiterquerschnitte sind zu beachten.</p> <p>Alle Schrauben und / oder Muttern der Anschlussklemmen, auch die der nicht benutzten, sind fest anzuziehen.</p> <p>Zur Aufrechterhaltung der Zündschutzart ist der Leiteranschluss mit besonderer Sorgfalt durchzuführen.</p> <p>Die Anschlussklemmen sind für den Anschluss von Kupferleitern ausgelegt.</p> <p>Bei der Verwendung von mehr- oder feindrähtigen Anschlusskabel und Anschlussleitungen sind die Aderenden entsprechend den geltenden nationalen und internationalen Vorschriften zu behandeln (Verwendung von Aderendhülsen).</p> <p><u>Vorsicherung:</u> Für den Kurzschlusschutz ist eine Vorsicherung max. 32A der Auslösecharakteristik gL/gG gemäß IEC 60269-1 zulässig.</p>	<p>3.2 Opening the Device / Electrical Connection</p> <p>Before opening the equipment it is to be ensured that no voltage is present or suitable safety measures are to be taken.</p> <p>Electrical connection to the equipment may only be performed by skilled personnel.</p> <p>Isolation of the connecting lines must extend to the terminal. The conductor itself may not be damaged.</p> <p>Properly stripped connecting lines of the cable are to be connected while taking into account applicable regulations.</p> <p>The minimum and maximum connectable conductor cross-sections are to be observed.</p> <p>All screws and/or nuts of the connection terminals, including those that are not used, are to be firmly tightened.</p> <p>Conductor connection is to be carried out with particular care in order to maintain the type of protection.</p> <p>The connection terminals are designed for the connection of copper conductors.</p> <p>When using multiple or fine-wire connecting cable and connecting lines the wire ends are to be handled in accordance with the applicable national and international regulations (use of wire end sleeves).</p> <p><u>Electrical protection:</u> A protection device with max. 32A and tripping characteristic gL/gG in accordance with IEC 60269-1 is permissible for short circuit protection.</p>	<p>3.2 Ouverture de l'appareil / Raccordement électrique</p> <p>Avant d'ouvrir le matériel, il faut s'assurer qu'il est hors tension et il faut prendre les mesures de protection appropriées.</p> <p>Le raccordement électrique du matériel ne peut être effectué que par du personnel qualifié.</p> <p>L'isolation des conduites de raccordement doit arriver jusqu'à la borne. Le conducteur lui-même ne doit pas être endommagé.</p> <p>Les conduites de raccordement des câbles, dénudées en bonne et due forme, doivent être raccordées en tenant compte des prescriptions correspondantes.</p> <p>Les sections de conducteur minimale et maximale raccordables doivent être respectées.</p> <p>Tous les écrous et / ou vis des bornes de connexion, même ceux qui ne sont pas utilisés, doivent être bien serrés.</p> <p>Pour maintenir la classe de protection, le raccordement du conducteur doit être réalisé avec un soin particulier.</p> <p>Les bornes de connexion sont conçues pour le raccordement de conducteur en cuivre.</p> <p>En cas d'utilisation de câbles et de conduites de raccordement à fils de faible diamètre ou à fils multiples, les extrémités des conducteurs doivent être traitées conformément aux prescriptions nationales et internationales en vigueur (utilisation de cosses à l'extrémité des conducteurs).</p> <p><u>Protection:</u> Pour se protéger contre les courts-circuits, l'utilisation d'un coupe-circuit de 32 A max., possédant une caractéristique de déclenchement gL/gG, conformément à la norme CEI 60269-1, est autorisée.</p>
<p> Die Überlastsicherung der Verbraucher muss unabhängig davon erfolgen. Overload protection for the load must be provided independently of this. La protection des utilisateurs contre les surcharges doit être prévue indépendamment de ce qui précède.</p>		

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi
3.3 Kabel- und Leitungseinführungen, Verschlussstopfen	3.3 Cable and Line Inlets, Closure Plugs	3.3 Entrées de câbles et de conduites, bouchons de fermeture
<p>Um die Mindestschutzart herzustellen, müssen die Gewindeöffnungen der Schaltergehäuse mit bescheinigten Kabel- und Leitungseinführungen bzw. Verschlussstopfen verschlossen werden. Dabei sind die für die eingesetzten Kabel- und Leitungseinführungen bzw. Verschlussstopfen maßgebenden Montagerichtlinien zu beachten.</p>	<p>In order to achieve the minimum protection degree, the threaded openings of the switch cases must be closed with certified cable and line inlets or closure plugs. The authoritative fitting guidelines are to be observed for the cable and line inlets or closure plugs used.</p>	<p>Pour établir la classe de protection minimale, les ouvertures des filetages des boîtiers de commutateur doivent être obturées avec de câbles et de conduites et des bouchons de fermeture certifiés. Sur ce point, les directives de montage fondamentales pour les entrées de câbles et de conduites et les bouchons de fermeture utilisés être observées.</p>
<p>Bei Verwendung von Metallverschraubungen, sind zur Sicherstellung der Schutzart IP 66 die entsprechenden Kabel- und Leitungseinführungen mit der zugehörigen Dichtung in die Schaltergehäuse einzuschrauben. Es sind Kabelverschraubungen und Verschlusschrauben mit einer zulässigen Einsatztemperatur von mindestens -40°C bis +80°C zu verwenden.</p>	<p>When using metal screw connections the appropriate cable and line inlets are to be screwed into the switch cases with a tested seal to ensure protection degree IP 66.</p>	<p>En cas d'utilisation de raccords à vis métalliques, il faut, pour garantir la classe de protection IP 66, visser les entrées de câbles et de conduites correspondantes dans les boîtiers de commutateur avec un joint d'étanchéité contrôlé. Il doit être utilisé presse-étoupes et des bouchons à vis avec une température de fonctionnement admissible d'au moins -40°C à +80°C.</p>
<p>Die Gewindegröße der zu verwendenden Kabelverschraubungen und Verschlusschrauben ist dem Typschlüssel auf dem Typenschild zu entnehmen.</p>	<p>The thread size to be used cable glands and screw plugs can be found in the type code on the nameplate.</p>	<p>La taille de fil à utiliser des presse-étoupes et des bouchons à vis peut être trouvé dans le code type sur la plaque signalétique.</p>
<p>Bei der Auswahl der Kabel- und Leitungseinführung ist auf die dem Leitungsdurchmesser entsprechende Größe zu achten.</p>	<p>When selecting the cable and line inlet care is to be taken over the suitable line diameter.</p>	<p>Lors du choix de l'entrée de câbles et de conduite, il faut veiller à ce que sa dimension corresponde au diamètre de la conduite.</p>
<p>Beim Einsatz von nur für fest verlegte Leitungen geeigneten Kabel- und Leitungseinführungen ist sicherzustellen, dass keine unzulässig hohe mechanische Beanspruchung der Kabel- und Leitungseinführung oder deren Dichtung erfolgt.</p>	<p>When using cable and line inlets that are only suitable for fixed lines it is to be ensured that no impermissibly high mechanical load is applied to the cable and line inlet or its seal.</p>	<p>En cas d'utilisation d'entrées de câbles et de conduites conçues uniquement pour des conduites solidement fixées, il faut s'assurer qu'il n'y a pas d'effort mécanique trop élevé au niveau de l'entrée de câbles et de conduite ou au niveau de son joint d'étanchéité.</p>
3.4 Schließen des Gerätes	3.4 Closing the Equipment	3.4 Fermeture de l'appareil
Alle Fremdkörper sind aus dem Gerät zu entfernen.	All foreign bodies are to be removed from the equipment.	Tous les corps étrangers doivent être retirés de l'appareil.
<p>Zur Sicherstellung der erforderlichen Mindestschutzart sind die Deckelschrauben fest anzuziehen.</p>	<p>The cover screws are to be firmly tightened to ensure the required minimum level of protection.</p>	<p>Pour garantir la classe de protection minimale requise, les vis du couvercle doivent être bien serrées.</p>
Bei übermäßigem Anziehen kann die Schutzart beeinträchtigt werden.	The degree of protection can be adversely affected by excessive tightening.	Si le serrage est trop important, la classe de protection peut s'en trouver compromise.
4 Inbetriebnahme	4 Commissioning	4 Mise en service
<p>Vor Inbetriebnahme des Gerätes sind die in den einzelnen nationalen Bestimmungen genannten Prüfungen durchzuführen und die korrekte Funktion und Installation des Gerätes in Übereinstimmung mit dieser Betriebsanleitung und anderen anwendbaren Bestimmungen zu überprüfen.</p>	<p>Prior to commissioning the equipment the tests identified in the individual regulations are to be carried out and the correct function and installation of the equipment are to be checked in agreement with these operating instructions and other applicable regulations.</p>	<p>Avant la mise en service de l'appareil, il faut effectuer les contrôles dans les différentes réglementations nationales et vérifier l'installation et le bon fonctionnement de l'appareil, en conformité avec ce mode d'emploi et avec les autres réglementations applicables.</p>
Unsachgemäße Installation und Betrieb führt zum Verlust der Garantie.	Improper installation and operation leads to loss of warranty.	Une installation et une exploitation incorrectes conduisent à la perte de la garantie.

5 Wartung

5 Maintenance

5 Maintenance



Beachten Sie die geltenden nationalen Bestimmungen im Einsatzland!
Observe the relevant national regulations for the country of use!
Respectez les réglementations nationales en vigueur dans le pays d'utilisation !

Vor Öffnen der Betriebsmittel ist die Spannungsfreiheit sicherzustellen bzw. sind geeignete Schutzmaßnahmen zu ergreifen.

Before opening the equipment it is to be ensured that no voltage is present or suitable safety measures are to be taken.

Avant d'ouvrir le matériel, il faut s'assurer qu'il est hors tension et il faut prendre les mesures de protection appropriées.

Die erforderlichen Wartungsintervalle sind anwenderspezifisch und daher in Abhängigkeit von den Einsatzbedingungen vom Betreiber festzulegen.

The required maintenance intervals depend on the application and are therefore to be determined by the operator according to the conditions of use.

Les intervalles de maintenance requis sont spécifiques à une application donnée et ils doivent donc être déterminés par l'exploitant, en fonction des conditions d'utilisation.

Im Rahmen der Wartung sind vor allem die Teile, von denen die Zündschutzart abhängt, zu prüfen (z.B. Unversehrtheit des Gehäuses, der Dichtungen und der Kabel- und Leitungseinführungen).

Within the framework of maintenance the parts on which the protection degree depends are to be checked above all (e.g. intactness of the housing, the seals and the cable and line inlets).

Dans le cadre de la maintenance, il faut contrôler en premier lieu les pièces, dont dépend la classe de protection (par ex. intégrité du boîtier, des joints d'étanchéité et des entrées de câbles et de conduites).

Sollte bei einer Wartung festgestellt werden, dass Reparaturarbeiten erforderlich sind, ist Abschnitt 6 dieser Betriebsanleitung zu beachten.

Should it be determined during maintenance that repair work is necessary, section 6 of these operating instructions are to be observed.

S'il est établi, lors d'une maintenance, que des travaux de réparation sont nécessaires, il faut se conformer à la section 6 de mode d'emploi.

6 Reparatur / Instandsetzung**6 Repair / Reconditioning****6 Réparation / Remise en état**

Reparatur / Instandsetzungsarbeiten dürfen nur unter Verwendung von WISKA-Originalersatzteilen vorgenommen werden.

Repair / reconditioning work may only be undertaken using WISKA original spare parts.

Les travaux de réparation / de remise en état ne doivent être réalisés qu'en utilisant des pièces de rechange d'origine de WISKA.

Reparaturen die den Explosionsschutz betreffen, dürfen nur von WISKA oder einer qualifizierten Elektrofachkraft in Übereinstimmung mit national geltenden Regeln durchgeführt werden.

Repairs relating to the explosion protection may only be carried out by WISKA or a qualified electrician in accordance with applicable national rules.

Les réparations relatives à la protection antidéflagrante ne peuvent être réalisées que par du personnel WISKA ou par un électricien qualifié, en conformité avec les réglementations nationales en vigueur.

Umbauten oder Änderungen am Betriebsmittel sind nicht gestattet.

Changes or alterations to the equipment are not permitted.

Les transformations et modifications effectuées sur le matériel ne sont pas autorisées.

7 Zubehör / Ersatzteile**7 Accessories / Spare parts****7 Accessoires / Pièces de rechange**

Verwenden Sie nur Original-Zubehör sowie Original-Ersatzteile der Fa. WISKA .
Use only original accessories as well as original spare parts made by WISKA.
Utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires d'origine de WISKA.

WISKA bietet ein umfangreiches Sortiment von gemäß Richtlinie 94/9/EG bescheinigten Kabel- und Leitungseinführungen, Verschlussstopfen, O-Ringen und weiterem Zubehör an.

WISKA offers an extensive range of certified cable and line inlets, closure stops, O-rings other accessories in accordance with Directive 94/9/EC.

La société WISKA propose une large gamme d'entrées de câbles et de conduites, de bouchons de fermeture, de joints toriques d'étanchéité et d'autres accessoires, certifiés conformes à la directive 94/9/CE.

Fordern Sie die aktuellen Unterlagen an!

Please ask for the latest information!

Demandez les dernières documentations !

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi
--------------------------	-------------------------------	----------------------

8 Entsorgung

Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungsvorschriften.

8 Disposal

Observe the national regulations for refuse disposal.

8 Mise au rebut

Respectez les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets.



Für spezielle Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.
We are pleased to answer any special questions you may have.
Nous sommes à votre disposition pour répondre à toute question spécifique.

(1) **EC TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE**

- (2) Equipment and Protective Systems intended for use in Potentially Explosive Atmosphere - **Directive 94/9/EC**
- (3) EC Type-Examination Certificate Number

TÜV 14 ATEX 7568 X

- (4) Equipment: Explosion protected Switch type 14105/**/**/(**)/(*****)
- (5) Manufacturer: WISKA Hoppmann & Mulsow GmbH
- (6) Address: Kisdorfer Weg 28
24568 Kaltenkirchen
- (7) This equipment and any acceptable variation thereto are specified in the schedule to this certificate and the documents therein referred to.
- (8) The TÜV Rheinland Zertifizierungsstelle for ex-protected products of TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, Notified Body No. 0035 in accordance with Article 9 of the Council Directive 94/9/EC of 23 March 1994, certifies this equipment has been found to comply with the Essential Health and Safety Requirements relating to the design and construction of equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmosphere, given in Annex II to the Directive.
- The examination and test results are recorded in the confidential report 557/Ex 568.00 / 14
- (9) Compliance with the Essential Health and Safety Requirements, with the exception of those listed in the schedule of this certificate, has been assessed by reference to:
EN 60079-0: 2012 EN 60079-1: 2007 EN 60079-7: 2007 EN 60079-31: 2013
except the requirements, which are listed under item (18).
- (10) If the sign "X" is placed after the certificate number, it indicates that the equipment is subject to special conditions for safe use specified in the schedule to this certificate.
- (11) This EC-Type-Examination Certificate relates only to the design and specification for construction of the equipment or protective system. It does not cover the process for actual manufacture or supply of the equipment or protective system, for which further requirements of the directive are applicable.
- (12) The marking of the equipment shall include the following:

II 2 G **Ex de IIC T6...T5 Gb**
II 2 D **Ex tb IIIC T80° Db**

TÜV Rheinland ExNB for explosion protected equipment

Cologne, 2015-08-24

Dipl.-Ing. Klauspeter Graffi

This EC-Type-Examination Certificate without signature and stamp shall not be valid.
 This EC-Type-Examination Certificate may be circulated only without alteration. Extracts or alterations are subject to approval by the
 TÜV Rheinland Notified Body of TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, Am Grauen Stein 51105 Köln
 Tel. +49 (0) 221 806-0 Fax + 49 (0) 221 806 114

www.tuv.com





IECEX Certificate of Conformity

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION IEC Certification Scheme for Explosive Atmospheres

for rules and details of the IECEx Scheme visit www.iecex.com

Certificate No.:	IECEX TUR 15.0017X	Issue No: 0	Certificate history: Issue No. 0 (2015-08-24)
Status:	Current	Page 1 of 3	
Date of Issue:	2015-08-24		
Applicant:	WISKA Hoppmann & Mulsow GmbH Kisdorfer Weg 28 24568 Kalltenkirchen Germany		
Electrical Apparatus:	Explosion protected Switch 14105/***/(**)/(*****) (for ** see general product information)		
Optional accessory:			
Type of Protection:	flameproof enclosure, increased safety, dust protected		
Marking:	Ex de IIC Gb, Ex tb IIC Db -40°C ≤ Ta ≤ +45°C T8 -40°C ≤ Ta ≤ +55°C T5 -40°C ≤ Ta ≤ +55°C T80°C		

Approved for issue on behalf of the IECEx
Certification Body:

Dipl.-Ing. Klauspeter Graffi

Position:

Head of Certification Body

Signature:
(for printed version)

Date:

Klauspeter Graffi
2015-08-24

1. This certificate and schedule may only be reproduced in full.
2. This certificate is not transferable and remains the property of the issuing body.
3. The Status and authenticity of this certificate may be verified by visiting the [Official IECEx Website](http://www.iecex.com).

Certificate issued by:

TUV Rheinland Industrie Service GmbH
Am Grauen Stein
51105 Cologne
Germany





EU DECLARATION OF CONFORMITY



WISKA Hoppmann & Mulsow GmbH
Kisdorfer Weg 28
24568 Kaltenkirchen
Germany



declares that the following product:

Product designation:	Switch
Type designation:	14105/*/**/(**)(*****)
Approval number:	TÜV 14 ATEX 7568 X
Description:	Switch for electrical installation

corresponds to all the relevant provisions of the directives listed below and valid harmonized and / or international and national standards - including all applicable changes at this time of issuing this document.

Directive	Standard
2014/35/EU Electrical apparatus (Low voltage directive)	EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014
2014/34/EU Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres (ATEX)	EN 60079-0:2012 (IEC 60079-0:2011 +Corrigendum:2012) EN 60079-1:2007 (IEC 60079-1:2007) EN 60079-7:2007 (IEC 60079-7:2006) EN 60079-31:2014 (IEC 60079-31:2013)
2014/30/EU Electromagnetic compatibility (EMC directive)	Not applicable acc. to article 2, para. 2d)
2006/42/EC Machinery (machinery directive)	Not applicable acc. to article 1

Name and address of the person who is authorized to compile the technical documentation together:

Sven Laudan
WISKA Hoppmann & Mulsow GmbH
Kisdorfer Weg 28
24568 Kaltenkirchen / Germany

Kaltenkirchen, 2016-03-09

Head of Development MAR-I

